

Evidentiary Document No. 5346.

FORM OF STATEMENT

Summary of Examination of Maung Tun Shwe Police Constable
Address: Henzada Police Station.

Maung Tun Shwe, duly affirmed, states:-
I am 31 years of age, of Burmese nationality and born at Henzada.
My permanent home is at Menzada.
I am at present living at Henzada.

In April or May Japanese Kempei Tai Officer (three lines and two stars) Harada, whose photograph I recognise among those shown to me, and Mg. Mg Mya whose Japanese name I do not know came to Menzada P.S. they ordered myself S.I.P. Hla Mg. P.C's San Mg. Chittce, Aye Mg. Mg. Han to accompany them.

Harada and Mg. Mg. Mya were in Burmese dress. There were about 40 Jap soldiers, but I don't know who was in charge.

We went to Inbin by train and after two days' stay left Inbin at 7 p.m. to go to Nga Lat Kya village. We arrived at the village at 4 a.m.

The Japanese soldiers surrounded the village and some men led by Harada and Mg Mg Mya went into the village and arrested the headman's father who was about 60 years of age. A Chin was also arrested.

The old man was tied to a bench in front of his house. A piece of cloth was placed over his face and water was poured on the cloth. Then he was tied to a post and his feet were burned with a burning firewood. Mg. Mg Mya questioned him about the death of a Japanese soldier. He replied that the soldier was killed by some people in his house. He had tried to stop the murder.

The Chin, Nga Myauk, was questioned and tortured in the same way as the old man. He said that he did not kill the Jap and that he had tried to stop the killing, but he arrived on the scene too late. The killing was done by his two brothers-in-law.

Mg. Mg. Mya ordered the old man to take him to the spot where the Jap was buried. He returned with the cap of the dead Jap. The two prisoners were tied and guarded.

Two women had also been arrested. They were kept in the hut where Harada and the officer were. That hut was about five huts from the headman's house.

Several houses were set on fire by the Japs. The fire at Nga Myauk's house spread to about 10 houses.

At about 6 p.m. we left the village for Myin Wa Taung. We stopped at a village on the way, but could not find the headman. The next morning Harada, Mg Mg Mya 7 or 8 Japs and myself left for Sinkyone village to investigate the whereabouts of another Jap who was missing. An old man told us that he had guided the Jap as far as the hills. The Japs believed him and we turned to Myin wa Taung. The next night we left for Inbin and arrived at 5 a.m.

We stayed at one Phogyi kyaung with the Officer, Harada, Mg Mg Mya and some Jap soldiers. The rest of the Jap soldiers went to another phongyi kyaung taking the two prisoners with them. The next morning we joined them at the other phongyi-kyaung.

At about 4 p.m. the two prisoners had their hands tied behind their backs and were taken to a trench in the paddy field opposite the phongyi kyaung. The police dug the trench. The old man was made to squat on the edge on the trench and Mg Mg Mya cut off his head. The Chin was executed in the same way. When the bodies fell into the trench they were bayoneted by the Jap soldiers.

Harada and the Officer were in the Phongyi kyaung at the time of the execution.

That night we set out for Myanaung. When we arrived at Gyaungbyut taw the Japs tried to enter a phongyi kyaung. They were looking for guerillas. The doors were locked. They banged on the door, made a lot of noise, when they got inside they started to search. As they were searching some Japs who had been left outside brought in a man whom they had found near the phongyi kyaung. He explained that he had heard the noise and thought that it was dacoit. He was searched and a revolver was found on him. The Japs found an empty cartridge case in the revolver and then identified the revolver as one which had been issued to a Ho-Ho guard and which had been stolen from him after he had been beaten. The man, Ko Kyin Sein, said that he had bought the gun from a young man for 150 Rs.

We proceeded to Htanbone bin where Po Pein Hnyaw was arrested because Ko Kyin Sein alleged that he had fed members of the resistance movement. At the headman's house two other men were arrested.

Then we went to Myanaung and put up at the bungalow. After about a week's stay two trenches were dug near the bungalow and Ko Kyin Sein and Ko Pein Hnyaw were decapitated by, I believe, the Jap officer.

One of the men arrested at the Headman's house was taken away by Mg. Mg Mya, and the other returned with us when he left for Henzada.

(Signed) Tun Shwe.

Evidentiary Document No. 5346.

Page 3.

Interpreter.

I certify that I duly translated the above summary to the witness in his own language prior to his signature which appears above.

/s/ Hla Nyunt,
Interpreter.

Affirmed before me d'astagues A.R. signature, Rank, Captain.
Description: Investigator, 17 War Crimes Investigation Team.

An Officer detailed to examine the above by the Commander-in-chief,
Allied Land Forces, South East Asia.

Authority: ALFSEA War Crimes Instruction No. 1 para 7.

It is certified that the above statement is the true copy of
the Original Statement made by Mg Tun Shwe, Police Constable,
Benzada Police Station.

/s/ T. S. F. BURNETT Lt -Col.
O.C. 17 War Crimes Investigation Team.

Ex 1543-A

No. 1

Doc. 5346
1911

「マウング、ツン、シエウエ」陳述書
「マウング、ツン、シエウエ」ハ正當ニ宣誓シタル上、左
通り陳述ス。

私ハ三十一歳「ビルマ」國籍デ「ベンガダ」デ生レタ。

私ハ本籍ハ「ベンガダ」ニアリマス。

私ハ現在「ベンガダ」ニ住ンデマス。

四月カ五月ニ私ニ見セラレタ寫真中デ見覺
ラレタ日本、憲兵隊將校（三本はち三ツ星）ハ「
ラダ」、ト日本名ハ知リマセンガ「モン、モン、ミヤ」
ト言フ者ガ「ベンガダ」警察署ニ來マシタ。

彼等ハ私、ソレカラ主席敬言視、「フ、ラ、モン、
巡查、サン、モン、チツデー」ト「ア、エ、モン、モン、
ハン」ニ隨イテ來ル様ニ命ジマシタ。

我々ハ汽車デ「インビン」ニ行キ二日間滞在
ノ後午後七時ニ「インビン」ヲ出發シテ「又ガ、
バトキヤ」村ニ向ヒマシタ。我々ハ午前四時ニソ
ノ村ヘ到着シマシタ。

日本兵達ハソノ村ヲ包圍シ若干ノ者ハ「ハ、ラ、ダ」
ト「モン、モン、ミヤ」ニ引率セラレテ村ヘ入り六
十歳位ニナル酋長ノ父親ヲ捕縛シマシタ。人ノ
「チン」人モ捕縛セラレマシタ。
ソノ老人ハ自分ノ家ノ前ノベンチニ縛リツケテマシ

シタ。一片ノ布が彼ノ顔面ニ置カレ水ガソノ布ニ注
ガレマシタ。ソレカラ彼ハ柱ニ縛リツケラレ彼ノ両
足ハ火ノ附イテキルサ新デ焼カレマシタ。「モン、モン、
ミヤレハ一人ノ日本兵ノ殺サレタコトニ就テ彼ヲ訊
問シマシタ。彼ハソノ兵隊ハ彼ノ家ノ中デ或ル者違
ニ依リ殺サレタト答ヘマシタ。彼ハソノ殺人ヲ止メヤ
ウトシタノデシタ。

チン人「ヌガ、ミヤウク」モ訊問サレ右老人ト同様
ノ方法デ拷問サレマシタ。彼ハ自分ハ日本人ヲ殺
シタモノデハナイ。殺スノヲ止メヤウトシタノダが現場
ニ來タトキニハ最早間ニ合ハナカツタノダト言ヒマシ
タ。ソノ殺害ハ彼ノ二人ノ義兄弟ニヨツテ行ハレタ
ノデシタ。

「モン、モン、ミヤレハ老人ニ彼ヲ日本人ガ埋メラレタ場所
ヘ連行スル様ニ命ジマシタ。彼ハ殺サレタ日本人ノ
帽子ヲ携ヘテ歸ツテ來マシタ。二人ノ捕虜ハ縛ラ
レ監視サレマシタ。

数棟ノ家屋ハ日本人ニ火ヲ放テラレマシタ。「ヌガ、ミヤ
ウク」ノ家ノ火事ハ約十棟ノ家屋ニ延焼シマシタ。

午後四時頃二人ノ捕虜ハ後手ニ縛ラレソノ僧庵ノ
向ヒ側ノ稻田ノ中ニアル壕ヘ連レテ行カレマシタ。敬言
察官達ガ壕ヲ掘ツタノデス。老人ハソノ壕ノ端ニ蹲

Doc. 3346

マサレ「モ、ロ、ミヤ」ハ彼ノ首ヲ刎ネマシタ。トシモ
同様ナ方法デ處刑サレマシタ。二人ノ死体が壕ニ落チル
ト日本人達ハ之ヲ銃劔デ突キ刺シマシタ。

X X X

ソノ夜我々「ミヤナウング」ニ向ツテ出發シマシタ。我々
「ギヤウングゼト、タウ」ニ到着シタ時日本人達ハ或ル
僧庵ニ入ラウトシマシタ。彼等ハゲリラ隊ヲ見附ケ
様トシテキタノデス。戸ニ錠ガ掛ツテキマシタ。彼等
ハ戸ヲドク叩イテ大キナ音ヲ立て中ヘスルト搜索
ヲ開始シマシタ。彼等ガ搜索ラシテキル中ニ外ニ残ツ
テキタ數人ノ日本人ハソノ僧庵ノ近クデ見ツケタ人、
男ヲ連レテスツテ來マシタ。彼ハ物音ヲ聞イテ盜匪ガ入
ツタノダト思ツタト辯解シマシタ。身体検査ヲサレル
ト拳銃ヲ持ツテキルコトガ分カリマシタ。日本人達拳
銃ノ中ニ一箇ノ空ノ藥莢ガアルヲ見付ケソノカラソノ
拳銃ハ或ル「ヘーホ」警備兵ニ給付シテアツタモノデ
ソノ警備兵ガ殺ラレタ上盜マレタモノデアルト認定シ
マシタ。ソノ男ハ「ゴ、キイン、セイン」ト申シマスガ彼
ハソノ銃ハアル若者カラ百五十ルピーデ買ツタモノデア
ルト申シマシタ。

No. 3

我々「アタシボ、ビン」ニ進ニテ行キマシタ。ソコデ「ホ
ペイン、ニアウ」ガ逮捕サレマシタ。ソレハ彼ガ反抗運動
者達ヲ養育ツテキタト「ゴキイン、セイン」ガ申シ立テタ爲
メデアリマス。酋長家デハ他ノ二人ノ者ガ捕ヘラレマシタ。

No. 4

Doc. 5346

ソレカラ我々ハ「ミヤナウング」ニ行キ或ルビンガラウ
ニ宿泊シマシタ。一週間程滞在シテカラソノビンガラウ
ノ傍ニニツノ壕ガ掘ラレマシタ。ソレデモ「キイニヤウ」
及「ボ、ペイン、アニヤウ」ハ日本人將校ニヨリ斬首
セラレタモノト私ハ信ジマス。